

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 34:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wy zawróciliście dzisiaj i uczyniliście to, co słuszne w moich oczach, aby ogłosić wolnym, każdy swojego bliźniego, i zawarliście przede Mną przymierze w domu, nad którym było wzywane moje imię.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy natomiast opamiętaliście się. Uczyniliście to, co uważam za słuszne. Ogłosiliście wolność — każdy swemu bliźniemu — i zawarliście przede Mną przymierze w świątyni noszącej moje imię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wy zaś nawróciliście się dziś i uczyniliście to, co jest dobre w moich oczach, ogłaszając wolność — każdy swemu bliźniemu, i zawarliście przymierze przede mną w domu nazywanym moim imieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyście się zaiste dziś nawrócili, i uczyniliście to, co jest dobrego przed oczyma mojemu, żeście ogłosili wolność każdy bliźniemu swemu, i uczyniliście przymierze przed twarzą moją w domu tym, który jest nazwany od imienia mego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nawróciliście się wy dzisiaj, i uczyniliście prawość przed oczyma memi opowiadając wolność każdy bliźniemu swemu, i postanowiliście przymierze przed oczyma memi w domu, w którym wzywano imienia mego nad nim
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wy zaś nawróciliście się dzisiaj i uczyniliście to, co jest słuszne w moich oczach, ogłaszając powszechną wolność. Zawarliście umowę wobec Mnie w domu, nad którym wzywano mojego imienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nawróciliście się dzisiaj, i uczyniliście to, co słuszne w moich oczach, ogłaszając wyzwolenie, każdy swojemu bratu, i zawarliście przede mną przymierze w domu, który jest nazwany moim imieniem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wy zaś powróciliście dzisiaj i uczyniliście to, co jest słuszne w Moich oczach, ogłaszając wolność swemu bliźniemu. Zawarliście przymierze przed Moim obliczem, w domu, nad którym zostało wezwane Moje imię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy natomiast nawróciliście się dzisiaj i postąpiliście szlachetnie, ogłaszając wyzwolenie swoich bliźnich. Zawarliście umowę ze Mną w domu, który nosi moje imię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wy postąpiliście dziś odmiennie i uczyniliście to, co jest prawe w oczach moich, ogłaszając uwolnienie każdy bliźniemu swemu; zawarliście układ przed moim obliczem, w Domu nazywanym moim Imieniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сьогодні повернулися, щоб зробити те, що праведне перед моїми очима, щоб проголосити відпущення, кожний свого ближнього, і сповнили завіт перед моїми очима в домі, де на ньому названо моє ім'я.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	A wy się dzisiaj nawróciliście i uczyniliście to, co jest

¹⁾ <x>300 7:10</x>

	dynamiczny	Gdańska	prawe w Mych oczach, ogłaszając wolność dla każdego swojego bliźniego, i w Domu, nad którym jest mianowane Moje Imię, zawarłście przymierze przed Mym obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wy zawróćcie dzisiaj i czyńcie to, co jest prostolinijne w moich oczach, obwieszczając oswobodzenie każdy swemu towarzyszowi, i zawrzyjcie przymierze przed moim obliczem w domu, nad którym jest wzywane moje imię.